

GRADUATE SCHOOL OF
TRANSLATION AND
INTERPRETATION

COMPUTER- ASSISTED TRANSLATION



MONTEREY INSTITUTE
MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES

An affiliate of Middlebury College

CONTINUING EDUCATION FOR
WORKING PROFESSIONALS

Description:

Designed to introduce language professionals to the critical importance of computer-assisted translation (CAT), this course will mainly focus on the use of translation memory (TM) and terminology management tools throughout all phases of a project from the translator perspective. We will cover the overlying concepts and lingo required to master any translation technology as well as the how, why and when of using such tools. Emphasizing a hands-on approach, class time will primarily be devoted to utilizing industry leading CAT software products SDL Trados™ and SDLX™ in the translation of simple documentation. We will learn the tremendous value of translation memory applications and how they not only save the user time and money, but also reduce the tedious and repetitive tasks associated with translation. Finally, we will touch upon powerful, low-cost alternatives to mainstream tools to see if they might better suit your professional needs as well as financial means.

About The Instructor

J O N R I T Z D O R F

Monterey Institute of International Studies alumnus, Jon Ritzdorf has been a translation technologist for over seven years and has held technical positions at three of the ten largest translation service providers in the world. With a decade of combined experience in translation, localization and internationalization, more than 200 students have benefited from Jon's expert instruction as an Adjunct Professor of localization topics at both New York University and Rutgers University. His simple approach to tackling technical subjects for the average translator, emphasis on hands-on learning in the classroom and techniques for empowering translators have all been praised for their effectiveness by students, translation instructors and professionals alike. Jon is currently employed by Moravia Worldwide as "Solutions Architect," a unique position melding both technical knowledge of the translation process and sales acumen.

ATA APPROVED FOR CONTINUING EDUCATION POINTS
CIMCE CREDITS PENDING

GRADUATE SCHOOL OF TRANSLATION AND INTERPRETATION

JOIN US IN MONTEREY!

Non-Degree Programs

For more information, please contact:
Rachel Christopherson
460 Pierce Street, Monterey, CA 93940
Phone: 831-647-6422
Fax: 831-647-6522
E-mail: rachel.christopherson@miis.edu
Web: <http://translate.miis.edu/ndp/>

Professor Jon Ritzdorf

20 hours, 4 hours a day, 5 days

Summer 2008, dates TBD
Monterey, CA

Cost: \$1000 USD+ \$25 tech fee

